

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 novembre 2003

PROJET DE LOI
relative au mandat d'arrêt
européen

AMENDEMENTS

N° 25 DE M. **BORGINON**

Art. 16

Au § 4, supprimer les mots «conformément aux dispositions du droit de l'État d'émission prises conformément aux articles 27 et 28 de la décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre états membres.».

JUSTIFICATION

Ce renvoi est superflu. De plus il ne paraît pas souhaitable de renvoyer, dans un texte de loi, à une décision-cadre, la décision-cadre visant essentiellement à définir les missions des États membres et non des normes autonomes.

Documents précédents :

Doc 51 **279 (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 à 004 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 november 2003

WETSONTWERP
betreffende het Europees
aanhoudingsbevel

AMENDEMENTEN

Nr. 25 VAN DE HEER **BORGINON**

Art. 16

In de § 4, de woorden «zulks overeenkomstig de bepalingen van het recht van de uitvaardigende Staat genomen overeenkomstig de artikelen 27 en 28 van het kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten» **doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Deze wijziging is overbodig en het lijkt bovendien niet aangewezen om in een wettekst te verwijzen naar de tekst van een kaderbesluit dat in essentie opdrachten bepaalt van lidstaten en geen op zichzelf staande normen.

Voorgaande documenten :

Doc 51 **279/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 004 : Amendementen.

N° 26 DE M. BORGINON

Art. 31

Au § 1^{er}, dernier alinéa, supprimer le mot «utilement».

JUSTIFICATION

Ce mot n'apporte rien au texte.

N° 27 DE M. BORGINON

Art. 43

Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION

Il va de soi que le SPF Justice doit s'efforcer d'apporter une solution aux difficultés rencontrées. Il ne convient toutefois pas de l'indiquer en toutes lettres dans le texte du projet. Le texte du § 3 précité ne conférant aucune compétence supplémentaire au SPF Justice, ce paragraphe est superflu.

N° 28 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, remplacer les mots «De betrokken persoon stemt met zijn overlevering in» par les mots «Indien de betrokken persoon instemt met zijn overlevering, wordt deze instemming gegeven».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 29 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

Dans le texte néerlandais du § 4, remplacer le mot «omschreven» par le mot «bedoeld».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

Nr. 26 VAN DE HEER BORGINON

Art. 31

In § 1, laatste lid, de woorden «op nuttige wijze» doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze woorden dragen niets bij tot de tekst.

Nr. 27 VAN DE HEER BORGINON

Art. 43

Paragraaf 3 schrappen.

VERANTWOORDING

Het spreekt vanzelf dat de FOD Justitie zich moet inspannen om problemen op te lossen. Het gaat evenwel niet dit in de tekst nog eens te formuleren. De FOD Justitie krijgt door de tekst van § 3 geen enkele bevoegdheid bij. Paragraaf 3 is derhalve onnuttig.

Fons BORGINON (VLD)

Nr. 28 VAN DE REGERING

Art. 13

In § 1, de woorden «De betrokken persoon stemt met zijn overlevering in» vervangen door de woorden «Indien de betrokken persoon instemt met zijn overlevering, wordt deze instemming gegeven».

VERANTWOORDING

Het betreft een taalkundige verbetering.

Nr. 29 VAN DE REGERING

Art. 14

In § 4, het woord «omschreven» vervangen door het woord «bedoeld».

VERANTWOORDING

Het betreft een taalkundige verbetering.

N° 30 DU GOUVERNEMENT

Art. 16

Dans le texte néerlandais du § 4, remplacer le mot «*berecht*» par le mot «*veroordeeld*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 31 DU GOUVERNEMENT

Art. 31

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, supprimer le mot «*utilement*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 32 DU GOUVERNEMENT

Art. 36

Dans le texte néerlandais, remplacer le mot «*detentie*» par le mot «*hechtenis*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 33 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

Au paragraphe 5, alinéa 4, remplacer les mots «*en chambre du conseil*» par les mots «*en chambre des mises en accusation*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique.

Nr. 30 VAN DE REGERING

Art. 16

In § 4, het woord «*berecht*» vervangen door het woord «*veroordeeld*».

VERANTWOORDING

Het betreft een taalkundige verbetering.

Nr. 31 VAN DE REGERING

Art. 31

In § 1, tweede lid, de woorden «*op nuttige wijze*» doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het betreft een taalkundige verbetering.

Nr. 32 VAN DE REGERING

Art. 36

Het woord «*detentie*» vervangen door het woord «*hechtenis*».

VERANTWOORDING

Het betreft een taalkundige verbetering.

Nr. 33 VAN DE REGERING

Art. 14

In § 5, vierde lid, de woorden «*voor de raadkamer*» vervangen door de woorden «*voor de kamer van inbeschuldigingstelling*».

VERANTWOORDING

Het betreft een technische verbetering.

N° 34 DU GOUVERNEMENT

Art. 16

Dans le texte néerlandais du § 4, insérer les mots «vóór de overlevering begaan strafbaar feit dan dat welk de reden» entre le mot «ander» et les mots «voor de overlevering».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique.

N° 35 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

Au paragraphe 1^{er}, insérer les mots «de la décision de la chambre du conseil» entre les mots «appel» et «devant».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique.

N° 36 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

Au paragraphe 3, alinéa 4, remplacer les mots «en chambre du conseil» par les mots «en chambre des mises en accusation».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation technique.

N° 37 DU GOUVERNEMENT

Art. 19

Insérer un § 3 libellé comme suit :

«§ 3. Les délais prévus par les articles 16, § 1^{er}, 17, § 4 et 18, § 3, sont suspendus pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil.».

Nr. 34 VAN DE REGERING

Art. 16

In § 4, de woorden «vóór de overlevering begaan strafbaar feit dan dat welk de reden» invoegen tussen de woorden «ander» en «voor de overlevering».

VERANTWOORDING

Het betreft een technische verbetering.

Nr. 35 VAN DE REGERING

Art. 17

In § 1, de woorden «tegen de beslissing van de raadkamer» invoegen tussen de woorden «beroep» en «instellen».

VERANTWOORDING

Het betreft een technische verbetering.

Nr. 36 VAN DE REGERING

Art. 17

In § 3, vierde lid, de woorden «voor de raadkamer» vervangen door de woorden «voor de kamer van inbeschuldigingstelling».

VERANTWOORDING

Het betreft een technische verbetering.

Nr. 37 VAN DE REGERING

Art. 19

Een § 3 invoegen, luidende :

«§ 3. De termijnen bepaald in de artikelen 16, § 1, 17, § 4, en 18, § 3, worden geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman.».

JUSTIFICATION

Cette disposition s'inspire de l'article 32 de la loi sur la détention préventive. A partir du moment où l'on insère une sanction au dépassement des délais impartis aux juridictions d'instructions et à la cour de cassation pour statuer, il convient de prévoir l'hypothèse où ce dépassement est dû à une demande de remise émanant de la personne concernée ou de son conseil.

N° 38 DU GOUVERNEMENT

Art. 16

Insérer un § 5, libellé comme suit :

«§ 5. Si la chambre du conseil ne statue pas dans le délai prévu au § 1^{er}, le juge d'instruction ordonne la mise en liberté de la personne, sauf appel par le ministère public dans les 24 heures de cette ordonnance devant la chambre des mises en accusation conformément à l'article 17.».

JUSTIFICATION

Cette disposition vise à indiquer les conséquences du dépassement par la chambre du conseil du délai qui lui est imparti pour statuer. Elle vise à concilier d'une part l'intérêt de la personne et d'autre par l'article 17, § 5 de la décision-cadre qui impose à l'État d'exécution l'obligation de s'assurer que les conditions matérielles nécessaires à une remise effective restent réunies jusqu'à ce qu'une décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen soit prise.

N° 39 DU GOUVERNEMENT

Voir n° 35.

N° 40 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

Compléter le § 4 par l'alinéa suivant :

«A défaut de statuer dans ce délai, la personne concernée est remise en liberté.».

JUSTIFICATION

Cette disposition vise à indiquer les conséquences du dépassement par la chambre des mises en accusation du délai de 15 jours qui lui est imparti pour statuer.

VERANTWOORDING

Deze bepaling is gegrond op artikel 32 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis. Zodra een sanctie wordt ingevoegd op de overschrijding van de termijnen binnen welke de onderzoeksgerechten en het Hof van Cassatie uitspraak moeten doen, is het raadzaam te voorzien in het geval waarin die overschrijding het gevolg is van een verzoek om uitstel van de betrokken persoon of van zijn raadsman.

Nr. 38 VAN DE REGERING

Art. 16

Een § 5 toevoegen, luidende :

«§ 5. Ingeval de raadkamer geen uitspraak doet binnen de termijn bedoeld in § 1, gelast de onderzoeksrechter de invrijheidstelling van de persoon, behoudens beroep van het openbaar ministerie binnen 24 uur te rekenen van deze beschikking voor de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig artikel 17.».

VERANTWOORDING

Deze bepaling beoogt de gevolgen te omschrijven ingeval de raadkamer de vastgestelde termijn overschrijdt om uitspraak te doen. Zij strekt ertoe de belangen van de persoon te verzoeven met artikel 17, § 5, van het kaderbesluit, waarin de uitvoerende Staat de verplichting wordt opgelegd te verifiëren of de materiële omstandigheden voor een daadwerkelijke overlevering blijven vervuld tot een definitieve beslissing is genomen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

Nr. 39 VAN DE REGERING

Idem als nr. 35.

Nr. 40 VAN DE REGERING

Art. 17

Paragraaf 4 aanvullen met het volgende lid :

«Bij gebreke van een uitspraak binnen deze termijn, wordt de betrokken persoon in vrijheid gesteld.».

VERANTWOORDING

Deze bepaling beoogt de gevolgen te omschrijven ingeval de KI de termijn overschrijdt van vijftien dagen om uitspraak te doen.

N° 41 DU GOUVERNEMENT

Art. 21

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 21. — *Le ministère public notifie immédiatement la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen à la personne concernée et à l'autorité judiciaire d'émission.*».

JUSTIFICATION

Alignement du libellé sur celui de l'article 22 de la décision-cadre.

N° 42 DU GOUVERNEMENT

Art. 43

Supprimer le paragraphe 3.

JUSTIFICATION

Ce paragraphe n'apportait rien au texte.

N° 43 DU GOUVERNEMENT

Art. 44

Supprimer le paragraphe 2.

JUSTIFICATION

Cette disposition transitoire visait à permettre une éventuelle application anticipée du mandat d'arrêt européen avant le 1^{er} janvier 2004. Elle n'a plus de raison d'être.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Nr. 41 VAN DE REGERING

Art. 21

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 21. — *Het openbaar ministerie betekent de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel onmiddellijk aan de betrokken persoon en aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit.*».

VERANTWOORDING

De tekst wordt in overeenstemming gebracht met artikel 22 van het kaderbesluit.

Nr. 42 VAN DE REGERING

Art. 43

Paragraaf 3 doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze paragraaf draagt niets bij tot de tekst.

Nr. 43 VAN DE REGERING

Art. 44

Paragraaf 2 doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze bepaling strekte ertoe de eventuele vervroegde toepassing mogelijk te maken van het Europees aanhoudingsbevel vóór 1 januari 2004. Zij heeft geen reden van bestaan meer.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX